

ENMIENDA NUMERO SEIS AL CONVENIO DE DONACION DE ALCANCE LIMITADO  
LIMITED SCOPE GRANT AGREEMENT AMENDMENT NUMBER SIX

Entre los Estados Unidos de América, a través de la  
Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional ("USAID")

Between the United States of America, acting through  
the United States Agency for International Development ("USAID")

Y  
And

El Gobierno del Perú  
The Government of Peru

- 
- |   |   |
|---|---|
| 1. <u>Título de la Actividad:</u> Apoyo para la Implementación de la Oficina de la Defensoría del Pueblo-IV Fase<br><br><u>Activity Title:</u> Support for the Implementation of the Office of the Human Rights Ombudsman- Phase IV | 2. <u>Número de la Actividad de USAID:</u><br>527-0352/527-0356/527-0000/<br>527-0394<br><br><u>USAID Activity Number:</u><br>527-0352/527-0356/527-0000/<br>527-0394 |
|---|---|
- 
- |   |   |
|---|---|
| 3. <u>Enmienda Número:</u><br>Seis<br><br><u>Amendment Number:</u><br>Six | 4. <u>Fecha del Convenio Original:</u><br>22 de setiembre de 1996<br><br><u>Date of Original Agreement:</u><br>September 22, 1996 |
|---|---|
- 
5. El Convenio de Donación de Alcance Limitado identificado arriba se enmienda como sigue:  
The Limited Scope Grant Agreement identified above is hereby amended as follows:
- A. Se anula la cantidad "US \$1,472,170" en el Casillero 4 del Convenio y se sustituye por la cantidad de "US \$1,647,170".  
  
Delete the amount "US \$1,472,170" in Block 4 of the Agreement and substitute in lieu thereof the amount "US \$1,647,170."
- B. Se anula la cantidad "US \$624,057" en el Casillero 5 del Convenio y se sustituye por la cantidad de "US \$682,400".  
  
Delete the amount "US \$624,057" in Block 5 of the Agreement and substitute in lieu thereof the amount "US \$682,400."
- C. El Anexo 1, Disposiciones Básicas, es revisado de acuerdo con el detalle adjunto.  
  
Annex 1, Standard Provisions, is revised per the attached detail.

D. El Anexo 2 del Convenio, relativo a la "Descripción de la Actividad" es revisado tal como se muestra a continuación:

Annex 2 of the Agreement related to "Activity Description" is revised as shown below:

---

6. Por el Donatario:  
For the Grantee:

Firma:  
Signature:

Nombre:  
Name: Fernando De Trazegnies  
Título: Ministro de Relaciones Exteriores  
Title: Minister of Foreign Affairs

Fecha:  
Date: 12 MAYO 2000

7. Por USAID:  
For USAID:

Firma:  
Signature:

Nombre:  
Name: Thomas L. Geiger  
Título: Director, USAID/Perú  
Title: Director, USAID/Peru

Fecha:  
Date: May 3, 2000

## ANEXO 1

### DISPOSICIONES BASICAS

1. El Anexo 1, Disposiciones Básicas es revisado como sigue:

1) Se anula la Sección G.4. (c) y se sustituye por lo siguiente:

(c) El plan deberá identificar los fondos entregados a sub-recipientes que serán cubiertos por auditorías conducidas de acuerdo con otras disposiciones para auditorías que satisfagan las responsabilidades de auditoría del Donatario. (Un organismo no lucrativo organizado en los Estados Unidos requiere hacer los arreglos para sus propias auditorías. Un contratista con fines de lucro organizado en los Estados Unidos que tenga un contrato directo con USAID es auditado por la agencia apropiada del Gobierno de los Estados Unidos. Un organismo voluntario privado organizado fuera de los Estados Unidos con una donación directa de USAID debe hacer los arreglos para sus propias auditorías. Un contratista del país recipiente debe ser auditado por la Agencia auditora del Donatario).

2) Se anula la Sección G.7. y se sustituye por lo siguiente:

Sección G.7. Auditorías de USAID. USAID se reserva el derecho de efectuar las auditorías requeridas bajo este Convenio a nombre del Donatario utilizando fondos bajo el Convenio u otros recursos disponibles para USAID para este propósito, llevar a cabo una revisión financiera o de otra forma asegurar la responsabilidad de las organizaciones que gastan fondos de USAID además de los requerimientos de auditoría.

3) Se incluye una nueva Sección G.9. para que lea como sigue:

## ANNEX 1

### STANDARD PROVISIONS

1. Annex 1, Standard Provisions is revised as follows:

1) Section G.4. (c) is deleted and the following is substituted in lieu thereof:

(c) The plan shall identify the funds made available to covered sub-recipients that will be covered by audits conducted in accordance with other audit provisions that would satisfy the Grantee's audit responsibilities. (A non-profit organization organized in the United States is required to arrange for its own audits. A for-profit contractor organized in the United States that has a direct contract with USAID is audited by the cognizant U.S. Government Agency. A private voluntary organization organized outside the United States with a direct grant from USAID is required to arrange for its own audits. A host-country contractor should be audited by the Grantee's auditing agency.)

2) Section G.7. is deleted and the following is substituted in lieu thereof:

Section G.7. Audit by USAID. USAID retains the right to perform the audits required under this Agreement on behalf of the Grantee by utilizing funds under the Agreement or other resources available to USAID for this purpose, conduct a financial review or otherwise ensure accountability of organizations expending USAID funds regardless of the audit requirement.

3) Add a new Section G.9. to read as follows:

Sección G.9. Libros y Registros Contables del Sub-recipient. El Donatario incorporará las Secciones G.1, G.2, G.4, G.5, G.7, y G.8 de esta disposición en todos los sub-convenios con organizaciones no-estadounidenses que cumplan con el límite mínimo de \$300,000 de la Sección G.3 de esta disposición. Sub-convenios con organizaciones no-estadounidenses, que no cumplan con el límite mínimo de \$300,000 deberán por lo menos incorporar las Secciones G.7 y G.8 de esta disposición. Sub-convenios con organizaciones estadounidenses deberán estipular de que la organización estadounidense esta sujeta a los requerimientos de auditoría contenidos en la Circular OMB A-133.

Section G.9. Sub-recipient Books and Records. The Grantee will incorporate Sections G.1, G.2, G.4, G.5, G.7, and G.8 of this provision into all sub-agreements with non-U.S. organizations which meet the \$300,000 threshold of Section G.3 of this provision. Sub-agreements with non-U.S. organizations, which do not meet the \$300,000 threshold, shall at a minimum incorporate Sections G.7 and G.8 of this provision. Sub-agreements with U.S. organizations shall state that the U.S. organization is subject to the audit requirements contained in OMB Circular A-133.

## ANEXO 2

### DESCRIPCION DE LA ACTIVIDAD

- 1) La Sección B (5) del Artículo III, se modifica sustituyendo las últimas oraciones tal como se indica a continuación:

"B(5) Apoyo a la Institucionalidad Democrática

(...) Del mismo modo, la asistencia técnica, financiera y el equipamiento básico proporcionados para las actividades de supervisión de las elecciones Generales del Año 2000, continuarán siendo proporcionadas durante la segunda vuelta de elecciones Presidenciales en el Perú. El objetivo de estas actividades será: (a) La verificación del respeto de los derechos electorales en todo el país; (b) Intensificar los esfuerzos de la Defensoría del Pueblo para extender su trabajo de supervisión electoral a nivel nacional y llevar a cabo una campaña de educación de votantes sobre el voto secreto y las garantías del proceso electoral en español, quechua y otra lengua nativa; y (c) Reforzar la capacidad investigativa de la Defensoría del Pueblo para hacer seguimiento a las quejas registradas antes y durante la primera vuelta electoral".

- 2) El segundo párrafo del Artículo V.1. y la última oración del Artículo V.2. son anulados y substituídos por lo siguiente:

"V.1. Segundo párrafo: "USAID planea proporcionar un financiamiento total de US\$2'047,170 para llevar a cabo las actividades de la Defensoría del Pueblo aquí mencionadas. Con esta Enmienda USAID proporciona la suma adicional de US\$175,000 ascendiendo el total de la

## ANNEX 2

### ACTIVITY DESCRIPTION

- 1) Section B (5), Article III, is modified by substituting the last sentences as provided below:

"B(5) Support to Democratic Institutionalality

(...) Likewise, technical, financial support and basic equipment provided for observation of the Year 2000 General electoral process, will continue for the second round Presidential elections in Peru. The objective of these activities will be: (a) To verify respect for electoral rights nationwide; (b) To intensify the efforts for training supervisors nationwide, and to carry out a voter education campaign reminding voters of the secret nature of their vote and the guarantees safeguarding the electoral process, in Spanish, Quechua and other native Peruvian languages and (c) To reinforce the Office of the Ombudsman investigative capacity to provide follow-up to complaints registered before and during the first round of elections."

- 2) Second paragraph of Article V.1 and the last sentence of Article V.2. are deleted and the following is substituted in lieu thereof:

"V.1. USAID expects to provide financing up to a total of US\$2,047,170 to assist the Office of the Ombudsman in carrying out the aforementioned activities. With this Amendment USAID is providing an additional increment of US\$175,000 bringing the total contribution for electoral supervision

contribución de USAID a la fecha para las actividades relacionadas con supervisión electoral a US\$325,000 y el total donado por USAID a la Defensoría del Pueblo a US\$1'647,170, de acuerdo con el presupuesto adjunto (Adjunto I), la cual se hará efectiva con la firma de la misma. Fondos complementarios por US\$400,000 serán otorgados de acuerdo a la disponibilidad de fondos de USAID para este propósito y al acuerdo mútuo de las partes al momento en que proceda el incremento subsiguiente".

"V.2. El donatario acuerda proporcionar una contribución en especie no menor de US\$682,400".

3) El presupuesto incluído en el Adjunto I, modificado en el Anexo IV de la Carta de Ejecución No.18 queda anulado por la presente y un presupuesto revisado se adjunta a esta enmienda como Adjunto I.

4) Esta Enmienda constituye un addendum a la IV Fase del apoyo de USAID a la Defensoría del Pueblo. Por lo tanto, todas las demás disposiciones del Convenio original y las Enmiendas Uno, Dos, Tres, Cuatro y Cinco no modificadas específicamente en esta Enmienda, permanecen inalterables.

activities to date to US\$325,000 and the total USAID contribution to the Office of the Ombudsman to US\$1,647,170, in accordance with the attached budget (Attachment I), which will be effective upon the signing of this Amendment. Complementary funds of up to US\$400,000 will be provided, subject to the availability of funds to USAID for this purpose, and to the mutual agreement of the parties at the time of a subsequent increment to proceed."

"V.2. The grantee agrees to provide an in-kind contribution of no less than US\$682,400"

3) The budget included in Attachment I as amended in Annex IV of Implementation Letter No. 18 is hereby deleted and a revised budget is presented as Attachment I to this amendment.

4) This Amendment constitutes an addition to the IV Phase of USAID support to the Office of the Ombudsman. Therefore, all other provisions of the original Agreement and Amendments One, Two, Three, Four and Five not amended specifically herein, remain unchanged.

# ADJUNTO I / ATTACHMENT I

## PRESUPUESTO MODIFICADO DEL CONVENIO POR COMPONENTE REVISED AGREEMENT BUDGET BY COMPONENT

(In US Dollars)

ELEMENTO/ITEM	PRESUPUESTO PREVIAMENTE APROBADO PREVIOUS APPROVED BUDGET(*)	FONDOS OBLIGADOS EN ESTA ENMIENDA OBLIGATIONS BY THIS AMENDMENT	PRESUPUESTO MODIFICADO DEL PROYECTO REVISED PROJECT BUDGET
1. Salarios/Salaries	463,045	0	463,045
2. Asistencia Técnica Technical Assistance	303,930	0	303,930
3. Viajes y Viáticos Nacionales In Country Travel & Per Diem	246,606	149,000	395,606
3.1 Viajes y Viáticos Internac. International Travel & Per Diem	25,788	0	25,788
4. Gastos Diversos y Publicaciones Miscellaneous & Publications	113,563	10,850	124,413
5. Difusion / Eventos Dissemination / Events	105,295	10,000	115,295
6. Capacitación / Training	104,804	5,150	109,954
7. Equipos y Materiales Equipment and Materials	109,139	0	109,139
T O T A L	1,472,170	175,000	1,647,170

(\*) In accordance with Implementation Letter No.18, dated April 19,2000